

# Acaba excavación por el invierno; Continúa actividad comunitaria

**Sitio de Superfund U.S. Smelter and Lead Refinery**  
East Chicago, Indiana

Diciembre 2016

## Información de contactos

Para preguntas, comentarios o para mayor información sobre la limpieza en USS Lead, comuníquese con estos miembros del equipo de la EPA:

### Janet Pope

Coordinadora de participación comunitaria  
312-353-0628  
pope.janet@epa.gov

### Charles Rodriguez

Coordinador de participación comunitaria  
312-886-7472  
rodriguez.charles@epa.gov

### Contacto en Zona 2

#### Jacob Hassan

Coordinador de acciones en terreno  
312-886-6864

### Contactos en Zona 3

#### Tim Drexler

Administrador del proyecto de restauración  
312-353-4367  
drexler.timothy@epa.gov

#### Tom Alcamo

Administrador del proyecto de restauración  
312-886-7278  
alcamo.thomas@epa.gov

Puede llamar a la EPA sin costo al 800-621-8431, 8:30 a.m. – 4:30 p.m., entre semana, o visitar [www.epa.gov/uss-lead-superfund-site](http://www.epa.gov/uss-lead-superfund-site).

## Acuerdos de acceso

Empleados de la EPA podrían comunicarse con usted y pedirle que firme un acuerdo de acceso. Este documento permite que los trabajadores de la EPA tomen muestras de tierra y limpien su propiedad.

Con la llegada del invierno, la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. ha suspendido las actividades de toma de muestras y limpieza en las áreas residenciales cerca del sitio de Superfund USS Lead. La toma de muestras, excavación y restauración continuarán en la primavera. Entre tanto, la EPA continuará actualizando los repositorios de información con documentos del sitio, presentando talleres comunitarios sobre el Programa de Superfund y enviando actualizaciones a los residentes por correo.

En los últimos meses, trabajadores de la EPA han realizado limpiezas dentro de hogares en la Zona 1, e iniciado excavaciones y limpiezas dentro de hogares en las Zonas 2 y 3. A continuación hay más detalles de todas las actividades.

## Zona 1

De agosto hasta la primera semana de noviembre, en el Complejo Habitacional de West Calumet, los oficiales de la EPA:

- Visitaron hogares para obtener acceso para la toma de muestras.
- Tomaron muestras en cerca de 270 hogares para determinar los niveles de plomo en el interior.
- Reubicaron temporalmente a cerca de 270 familias a hoteles y limpiaron sus casas.

## Zona 2

El 1 de noviembre los trabajadores de la EPA comenzaron las actividades de limpieza en la Zona 2 para controlar los niveles elevados de plomo y arsénico en tierras residenciales. La EPA trabajó primero en las propiedades con altos niveles de plomo y arsénico en la primera capa de 6 pulgadas de tierra.

En total, la EPA excavó, rellenó y restauró 17 propiedades en noviembre. Las acciones de limpieza se han detenido por los meses de invierno, pero continuarán en la primavera. Junto con la limpieza de los patios, la EPA ofreció a los residentes el tomar muestras de polvo dentro de sus casas. Se tomaron muestras de polvo y se analizaron los niveles de polvo y arsénico. Las casas donde los resultados están arriba de los niveles seguros serán programadas para limpiar su interior, comenzando en diciembre.

La EPA continúa realizando la toma de muestras de tierra en la Zona 2 para desarrollar planos de ingeniería para la limpieza del sitio entero. Hasta la fecha, la EPA ha tomado muestras de tierra en 476 de las 596 propiedades en la Zona 2. El muestreo de tierra se hará durante los meses de invierno cuando el clima lo permita, y cuando se obtenga permiso a las pocas propiedades que faltan.

Antes de que la limpieza de tierra se reanude en 2017, funcionarios de la EPA se reunirán con cada dueño de propiedad para platicar acerca de los detalles del trabajo en su propiedad. Por lo general, los trabajadores excavarán y removerán tierra contaminada hasta 2 pies de profundidad, y la reemplazarán con tierra limpia, incluyendo 6 pulgadas de capa superficial. Luego instalarán césped sobre la tierra limpia, restaurando cada patio a su condición original.

*Continúa en la siguiente página ...*

Todo el trabajo se realiza sin costo alguno para el dueño de la propiedad. La tierra contaminada de la Zona 2 será transportada a un relleno sanitario para su disposición adecuada.

### **Zona 3**

El barrio Calumet, o Zona 3 del sitio, contiene 468 propiedades. La EPA recibió acuerdos de acceso y tomó muestras en 418 propiedades en la Zona 3. Después de tomar muestras, la EPA le notificó a los dueños sus resultados. Si se tomaron muestras en su propiedad, comuníquese con los administradores de proyecto Tim Drexler o Tom Alcamo (*ver recuadro, Pág. 1*). La tierra en algunas de las propiedades analizadas en la Zona 3 contienen niveles altos de plomo y arsénico. En octubre, los trabajadores de la EPA comenzaron la limpieza de las 38 propiedades más contaminadas en la Zona 3, bajo un acuerdo con las partes potencialmente responsables. Se planea terminar con esas obras para mediados de diciembre. Alrededor de 200 propiedades adicionales serán limpiadas en la primavera.

Antes de que comiencen las obras en 2017, los oficiales de la EPA se reunirán con cada dueño de propiedad para platicar acerca de los detalles del trabajo en su propiedad. Por lo general, los trabajadores excavarán y removerán tierra contaminada hasta 2 pies de profundidad, y la reemplazarán con tierra limpia, incluyendo 6 pulgadas de capa superficial. Luego instalarán césped sobre la tierra

limpia, restaurando cada patio a su condición original. Todo el trabajo se realiza sin costo alguno para el dueño de la propiedad. La tierra contaminada de la Zona 2 será transportada a un relleno sanitario para su disposición adecuada.

La EPA también realizó la toma de muestras en el interior, principalmente en las propiedades que contienen la tierra más contaminada. Algunos de los hogares analizados tuvieron niveles de plomo y arsénico por encima de los niveles seguros. La EPA comenzó a limpiar estas casas en noviembre para eliminar el polvo contaminado. Los oficiales de la EPA continuarán ofreciendo los mismos servicios a otros hogares de la Zona 3 con polvo contaminado.

### **Ubicación del sitio e historia**

El sitio de USS Lead está compuesto de dos áreas llamadas “unidades operables.” La Unidad Operable 1, también conocida como OU1, es un área residencial de 322 acres, limitada al norte por East Chicago Avenue, al sur por East 151<sup>st</sup> Street, al oeste por Harbor Canal y al este por Parrish Avenue. OU2 consiste de las antiguas instalaciones de USS Lead en 151<sup>st</sup> Street. La EPA comúnmente divide sitios entre OUs basándose en cómo era utilizado el territorio – en este caso uso residencial e industrial. OU1 fue dividida en tres zonas (*ver mapa en la última página*).



El mapa muestra OU1, el área residencial del sitio Superfund USS Lead. Se llegó a un acuerdo con las partes responsables sobre los trabajos de limpieza en las Zonas 1 and 3. Las obras en la Zona 2 se están realizando con fondos federales.

# SITIO USS LEAD: La excavación Termina por el Invierno; Continúan Actividades en la Comunidad


 Reproduced on Recycled Paper

United States  
 Environmental Protection  
 Agency  
 Region 5  
 Superfund Division (SI-6J)  
 77 W. Jackson Blvd.  
 Chicago, IL 60604-3590

